

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE  
**TEATR W ŚWIDNICY**

---

---

*„Lekkomyślna siostra”*

Komedia w 4 aktach Włodzimierza Perzyńskiego

*PREMIERA 23 KWIETNIA 1949*

*Programy dodaje się bezpłatnie do biletów*

# SKŁAD OSOBOWY TEATRU MIASTA ŚWIDNICY

W SEZONIE 1948/49

- Dyrekcja:** Wiktor Biegański  
**Administracja i sekretariat:** Franciszek Jarzyna  
**Buchalteria:** Zygmunt Lichomski  
**Kasa:** Maria Gorczykowa  
**Intendentura:** Franciszek Gorczyca  
**Zespół aktorski:** Jadwiga Dobrzańska, Alina Dzierzbicka, Grażyna Korsakow, Helena Płacheczka, Jolanta Skubniewska, Julia Zabińska, Wiktor Biegański, Bolesław Bombor, Tadeusz Czechowski, Eugeniusz Gołębiowski, Józef Pieracki, Ryszard Sawicki, Krystian Tomczak, Kazimierz Załuski  
**Reżyseria:** Wiktor Biegański  
**Scenografia:** Zbigniew Mikłasiński  
**Ilustracja muzyczna:** Janina Skalačka  
**Inspicjencja:** Włodzimierz Mikłasiński  
**Snufier:** Helena Tyńska  
**Pracownia krawiecka:** Kamila Lipińska, Maria Bałtorowiczowa, Teresa Kaniewska, Helena Moor  
**Obsługa sceny:** Jan Kozioł, Wojciech Bałos, Marian Bartkiewicz, Michał Hajduk, Stanisław Kaniewski, Andrzej Sławniwicz, Paweł Szarafiński, Czesław Tatar  
**Obsługa widowni:** Helena Ligęza, Magdalena Pollak, Jan Bałtorowicz, Stanisław Huget

Wydawnictwo Dokumentacji ZG ZASP

## Twórczość Włodzimierza Perzyńskiego

Włodzimierz Perzyński, jeden z najwybitniejszych polskich komediopisarzy ostatnich dziesięcioleci lat, zmarły w roku 1930, pozostawił po sobie kilkanaście sztuk teatralnych. Do bardziej znanych należą: „Lekkomysłna siostra“, „Aszantka“, „Szczęście Frania“, „Polityka“, „Lekarz miłości“, „Uziehuję za służbę“. Największy rozgłos uzyskała „Lekkomysłna siostra“, utrzymująca się po dziś dzień w repertuarze wszystkich teatrów polskich. Jest to istotnie arcydzieło humoru i satyry społecznej, zestawiane często z dziełami Zapolskiej, z tym jednak, że utwór Perzyńskiego przemawia do dzisiejszego widza o wiele żywiej, niż większość komedii autorki „Dulskiej“.

„Lekkomysłna siostra“, która przyniosła młodemu autorowi pierwszy sukces sceniczny, powstała w sposób dość osobliwy. Perzyński miał w czasie wieczoru spędzanego w gronie znajomych artystów i literatów w słynnej restauracji Michalika w Krakowie naszkicował na kartce papieru pomysł komedii. Jeden z jego przyjaciół zaniósł tę historyczną kartkę ówczesnemu dyrektorowi teatru Tadeuszowi Pawlikowskiemu, który zachwycony pomysłem, posłał z miejsca autorowi pokazać zaliczkę. Przez czas długi musiał potem „wyciskać“ z Perzyńskiego akt po akcie, ale wreszcie odbyła się we Lwowie prapremiera „Lekkomysłnej siostry“ i to w najświetniejszej obsadzie aktorskiej, z Solką, Bednarzewską, Jankowską, Feldmanem, Nowackim i Adwentowiczem.

Tajemnicą powodzenia „Lekkomysłnej siostry“ jest odwaga i pasja, z jaką autor piętnuje obłudę i załamanie

# „LEKKOMYŚLNA SIOSTRA“

komedia w 4 aktach Włodzimierza Perzyńskiego

## O S O B Y :

Henryk Topolski,	Józef Pieracki
przemysłowiec	
Helena, jego żona	Jolanta Skubniewska
Janek Topolski	Krzystian Tomczak
Władysław	Wiktor Biegański
Maria, żona Władysława	Jadwiga Dobrzańska
Ada, kuzynka Topolskich	Alina Dzierzbicka
Olszewski	Tadeusz Czechowski
Lokaj	Donat Krężel

Rzecz dzieje się w Warszawie przed pierwszą wojną światową

Reżyseria: dyr. Wiktor Biegański

Dekoracje: Zbigniew Mikłasiński

Kostiumy z własnej pracowni krawieckiej pod kierown.

Kamili Lipińskiej

sfer mieszczańskich, burżuazyjnych. Niezwykle trafnie kreśli charaktery rodziny Topolskich, dla których miarą wartości człowieka jest jego stan majątkowy, a najwyższym bóstwem, przed którym biją pokłony – wszechwładny podówczas pieniądz. Satyra ta nabrała dziś świeżych rumieńców życia, a znakomita ironia, jaką przepoił swą komedię Perzyński, obecnie bardziej niż kiedykolwiek znajduje w psychice widzów żywy oddźwięk.

## Trutnov i Świdnica

### Dwa sąsiedzkie teatry Czechosłowacji i Polski podejmują wymianę kulturalną

Najbliższym „teatralnym sąsiadem“ Świdnicy za granicą jest teatr czechosłowacki w mieście Trutnov, oddalonym od Świdnicy zaledwie o 90 km. Przed kilku tygodniami między tymi dwiema placówkami zostały nawiązane serdeczne kontakty, nacechowane uczuciami wzajemnej przyjaźni i braterstwa. Na skromnym odcinku pracy osiągnięto realizację wymiany kulturalnej między dwoma bratnimi narodami słowiańskimi, pragnącymi poznać się wzajemnie, podzielić doświadczeniami swej pracy, służyć sobie wzajem życzliwą pomocą. Oba teatry przesyłają sobie stale informacje o swej działalności, wymieniają afisze i programy.

Teatr w Trutnov (Mestske Oblastni Divadlo), pozostający pod dyrekcją Bohusza Boha pozostawił sobie za jedno z zadań coroczne wprowadzenie na scenę jednego polskiego autora. W bieżącym sezonie wybór padł

na Zapolską. Trzynastego kwietnia wystawiono „Moralność pani Dulskiej” w przekładzie K. J. Pojezdnego, w reżyserii dyr. Boka i dekoracjach Vladimira Balcara. W tytułowej roli Dulskiej występuje artystka Bożena Rodenova, pana Dulskiego gra Franciszek Kowacz.

Na repertuar teatru w Trutnov składa się w obecnym sezonie 5 sztuk rodzinnych, czeskich („Krczma na brzechu” Buriana, „Lesni panna” i „Pražský Flamendr” Tyla, „Czeska bourze” Nového i jedna sztuka J. Tomana), 2 sztuki radzieckie (Simonowa i „Spotkanie na łąbie” Turowych i Szejnina), 1 polska („Duliska”), 1 klasyczna („Wieczór Trzech Króli” Szekspira) i 1 amerykańska („Synowie” Millera). Tak więc na ogólną ilość 10 premier, 8 pozycji należy do literatur słowiańskich.

Warto cytować fragment artykułu zamieszczonego w programie „Moralności pani Dulskiej”:

„Wprowadzając na scenę naszego teatru sztukę polskiej dramatopisarki Gabrieli Zapolskiej, czynimy to z dwóch powodów. Nie tylko dlatego, że zamiarem naszym jest corocznie pokazać na scenie przynajmniej jednego polskiego autora, ale i dlatego, że jako teatr pograniczny sąsiadujemy z ludowo-demokratyczną Polską i chcemy tą premierą nawiązać trwale, przyjacielskie, kulturalne i artystyczne kontakty z bliskim „Teatrem Miasta Świdnicy”, z którym planujemy wzajemną wymianę przedstawień.”

Mamy nadzieję, że już wkrótce gościć będziemy w Świdnicy naszych miłych sąsiadów — zespół teatru Trutnov i że wzajemne odwiedziny obu teatrów wejdą w stały, pożyteczny zwyczaj.

Pozdrawiamy bratni, sąsiedzki teatr w Trutnov!  
Niech żyje przyjaźń czechosłowacko-polska!

## Co grają teatry w Polsce

**Warszawa:** „Krzyk jarzębiny” Kubackiego, „Lekko-myślna siostra” Perzyńskiego, „Wesele Fonsia” Ruszkowskiego, „Szczygli zaulek” Shawa, „Szklanka wody” Scribe’a, „Igraszki z diabłem” Drdy

**Łódź:** „Dwa teatry” Szaniawskiego

**Kraków:** „Żołnierz i bohater” Shawa, „Odwety” Kruczkowskiego

**Katowice:** „Bajka” Świetłowa, „Komedia” Wydrzyńskiego

**Wrocław:** „Mazepa” Słowackiego, „Romans z wode-wilu” Turskiego

**Gdynia:** „Srebrna szkatulka” Galsworthy’ego

**Szczecin:** „Wiosna w Norwegii” Engstranda

**Olsztyn:** „Archipelag Lenoir” Salacrou

**Jelenia Góra:** „Kobieta we mgle” Rusinha

\*  
NASTĘPNĄ PREMIERĄ  
PAŃSTW. TEATRU MIASTA ŚWIDNICY

będzie

„KLUB KAWALERÓW”

komedia Michała Bałuckiego

ZE ZBIORÓW  
Działu Dokumentacji ZG ZASP